

穿越時空之約

尤金尼亞・萊莉◎原著

李希薇◎譯



A Try
by Eugenia Riley

浪漫經典 54

林白出版社

• 浪漫經典 54 •



穿越時空之約

A Tryst in Time

原著者 **Eugenia Riley**

尤金尼亞・萊莉

譯者 **李希薇**

林白出版社有限公司



全美排行榜名著

獨家獲得作者授權
出版國際中文版

午夜場10

溫柔的勝利

萊迪·麥娜◎原著

張若瑤◎譯

美麗、善良的她將痛苦的過去
隱藏在事業、漂亮的甲冑之下
，與男人保持距離。直到她遇見
這位有著溫文儒雅的魅力和
熱情如火的天性的男人……

定價180元

林白出版社

地址：台北市龍江路71巷15號

電話：7765889-0

郵撥：0014980-9



全美排行榜名著

獨家獲得作者授權
出版國際中文版

午夜場 1

築夢天堂

茱迪·麥娜◎原著
全映玉◎譯

當她的企業王國面臨危機時，
她只能求助於這位商業鉅子。
然而苦澀的往事却浮上心頭，
令他們徬徨、猜忌……
他們是否能夠彼此信任，
把握住那溫柔的奇蹟，以免……

定價：170元

林白出版社

地址：台北市龍江路71巷15號

電話：7765889-0

郵撥：0014980-9



全美排行榜名著

獨家獲得作者授權
出版國際中文版

浪漫經典49

綺夢王國

作者／茱迪·麥娜
譯者／全映玉

柯萊莫公爵藍洛伊號稱「黑狼」，人人聞風喪膽。但驕傲的珍妮大膽地違抗他……突然間，她發覺自己深陷在充滿誘惑和危險，激情與忠貞的震撼性的愛中……

定價：160元

林白出版社

地址：台北市龍江路71巷15號

電話：7765889-0

郵發：0014980-9

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

• 浪漫經典 54 •

穿越時空之約
A Tryst in Time

原著 **著** Eugenia Riley

林金尼亞 萊莉

譯 **著** 李筱薇

林白出版社有限公司

原著書名 / **A Tryst in Time**
by Eugenia Riley

國際中文版授權©大蘋果股份有限公司
Copyright © 1992. Eugenia Riley.
Chinese language publishing rights
arranged with Rights Unlimited, through
Big Apple Tuttle-Mori Agency, Inc.

Chinese language Copyright © 1992, by
Lin Po Publishing Company, Taiwan.





浪漫經典之54

穿越時空之約

A Tryst in Time

原著發行日期及版次：

第一版1992・9月

原 著：Eugenia Riley

譯 者：李希薇

主 編：楊孟華

執行編輯：林春杏

美術編輯：鄭傳旺／封面繪圖：林進發

校對：王曦瀛 周貝桂 林春杏

發行人：林竺霓

發行所：林白出版社有限公司

地址：台北市仁愛路4段122巷63號1樓

電話：(02) 771-3440

傳真：(02) 771-2558

劃撥帳號：0014660-9

發行字號：戶部證登字第0000000000號

排版者：鴻豐電腦排版公司

地址：北市仁愛路4段122巷63號1樓

定價：新台幣170元

初版：八十一年九月

國際書碼：ISBN 957-593-300-1

國際中文版權經原作者代理人

大蘋果股份有限公司授權出版發行

版權所有 翻印必究

本社法律顧問：許文彬律師

倘有倒裝、缺頁、污損請寄回調換

Printed in Taiwan

傳園是路易斯安那州優雅歲月的遺跡，傾頹的蔗園宅邸。在移動的陽光之間，幽暗的影像飛掠而過，而令人難忘的旋律在空盪的房子裡回響。對金莎莉而言，這裡是哀傷的避難處，是她能夠沈浸在夢境的地方……

戴恩和莎莉一樣，在戰爭中失去唯一親愛的弟弟，而在莎莉溫柔的擁抱裡，他發現值得生命繼續的喜悦。但願他能夠洞悉圍繞著她的神秘，但願他能夠知道他們之間分享的不僅是短暫的穿越時空之約。



序幕

一九六七年九月 喬治亞州，亞特蘭大

這個奇特的訊息連續三夜出現在金莎莉的睡夢中：愛麗……三份禮物……答案是愛麗……這幾個字不停地在她的腦裡重複，像個預言，像首輓歌。三份禮物……愛麗……答案是愛麗。一個聲音在呼喚她，要她跟隨。她不知道聲音來自何處。那裡有煙霧，有深沈的寧靜。訊息仍然傳來。答案是愛麗……

莎莉在早晨的清涼和鳥鳴聲中醒來。她微笑，伸展筋骨，然後痛苦沖刷過她，就像四個月來的每個早晨。

柏安死了。他的光芒永遠從她的生命消失。只有在似醒未醒的短暫時刻，她才不感覺到傷痛。只有在這些片刻的時光中，她的心是完整、平靜的；然後伴隨知覺而來的痛苦重新將她擊得粉碎。

莎莉下床，穿上絲袍和毛絨絨的拖鞋。現在她起碼感覺到痛苦了；她的心理醫生說，在

她崩潰之後，這是好現象。他說她已經在復原中。

莎莉穿過走廊走向廚房，經過她自己的油畫作品——柔美的印象派色彩，大部分是亞特蘭大周圍的風景和具有歷史性的古宅。莎莉的作品銷路非常好，這是奇特的，因為她的浪漫風格在抽象的表現派盛行的年代顯得落伍。

然而她的創作力已經跟隨柏安的死亡乾涸了。從她獲悉他的死亡消息那天起，她沒有再碰過畫筆。

連續三夜到她的夢裡的神秘訊息究竟是什麼意思？愛麗……三份禮物……答案是愛麗……身為藝術家，莎莉特別重視象徵性的意義。三份禮物代表什麼？光明、黑暗和陰影？太陽、月亮和地球？或是宗教上的三位一體？

她悲傷地微笑。這個奇特的夢無疑的是赫醫生研究她的心理的重要資料。

她懷疑這個夢可能是柏安傳遞給她的訊息。莎莉嘆息。至少這個夢比糾纏她許久的夢魘較能令人忍受——她總是聽見柏安尖叫求救。每一次恐怖的影像都是那麼真實。每一次，莎莉都發現自己被綁在椅子上，被關在黑暗的房間裡，沒有能力去救他。最後她醒來，渾身是汗，呼吸急促，心痛如刀割。就是這些噩夢導致她崩潰。

莎莉將咖啡粉和水放進咖啡壺，打開電源。答案。這個夢提到答案，而金莎莉此刻急需答案。她生活在一個她自覺格格不入的世界——二十世紀，科技文明，戰爭，騷動不安的年代。她討厭二十世紀後期的藝術，文字，和音樂；她的畫，她的喜好全偏向較浪漫的年代。

。柏安死後，這種格格不入的感覺更形強烈。

她隨手打開黑白電視機。幾秒鐘後，晨間新聞出現在越南奄奄一息的士兵被抬上直昇機的畫面。

暈眩的莎莉關掉電視，抓住餐枱支撐自己。哦，柏安。你這個小傻瓜。我是這麼愛你。你爲什麼如此對我？你爲什麼不聽話？現在你走了，這個世界永遠失去你的才情。

莎莉倒杯咖啡，顫抖地端起杯子長飲一口。讓自己感覺，赫醫生力勸她。治療憂傷沒有捷徑。莎莉知道她用崩潰麻痺自己，她已經完全退出生活。現在她必須學習重新感覺痛苦，就像感覺口中咖啡的苦澀。至少痛苦證明她的存在。

只是這份傷痛太深了。她摯愛的弟弟柏安，具有世界級水準潛力的小提琴家，毫無意義地死於越南的稻田，只因爲他魯莽地和一些朋友去騎單車環遊歐洲，沒有做他應該做的去上大學。他被徵召入伍時才十八歲。

門鈴聲將莎莉拉出痛苦的思緒。她伸手刷過及肩的金髮，走向前門。她打開門，看見老郵差站在走廊上；清涼的微風帶著茉莉花香吹拂著她。

「早安，馬先生。」她說。

「早安，莎莉。」他微笑地拿出一封信。「掛號信。」

莎莉伸手拿信，不知道她的生活即將永遠改變。

1

一九六七年九月，路易斯安那州 紐奧良

在兩個半星期後一個溫和的午后，金莎莉開著敞篷車行駛在紐奧良的聖查爾斯街上，沿途經過宏偉的希臘文藝復興時期的建築和種植在這條著名古老街道兩旁的優雅橡樹。她愛海風吹在臉上的感覺。她穿著無袖上衣，捲裙，涼鞋；她的長髮自由地飄揚。收音機播放著「將命運拋向風中」。

莎莉在大學時代的老室友家住了一天半，現在正開車前往三十哩外的小鎮——美洛。行李箱中有足夠她長期停留路易斯安那的衣物，她甚至樂觀地攜帶了畫具。

這兩個星期來，她的生活徹底地改變。郵差先生送來的掛號信發自美洛鎮一位律師包傑夫。律師通知莎莉，她繼承了一名遠房親戚的全部財產，而莎莉甚至沒有見過這個親戚。這件事不僅令莎莉吃驚，連她在亞特蘭大的家人也無法理解。莎莉打電話給律師，他告知她這筆遺產相當龐大，她必須到路易斯安那來處理。

這正好符合莎莉的心意。她正想改變生活。事實上，就在她收到律師信函的當天晚上，

她和訂婚三年的未婚夫分手了。

她和比爾是青梅竹馬，她早就知道他不要孩子，可是一直到那天晚上她才明白他的心意是多麼堅決。當時他們坐在莎莉的公寓裡，喝咖啡聽「披頭四」，比爾突然宣佈他最近做了輸精管切除手術，因為他「不想帶孩子來這個混亂的世界」。比爾做如此重大的決定甚至沒有和她商量。莎莉感到震驚而難過。她懷疑比爾斷絕自己的生育能力主要原因在於他太自我，永遠不可能成為好父親。

他們為這件事大吵一架。對比爾來說，這整件事「沒什麼大不了」；他甚至得意洋洋地指出現在他們不需要擔心避孕問題。莎莉痛罵他一頓，最後趕他出門。

隔天，她和心理醫生討論她和比爾分手以及決定去路易斯安那的事。赫醫生嚴重關切莎莉如此劇烈地改變生活。她記得他皺眉看著她。

「莎莉，我警告過妳出院的頭幾個月生活上不要做重大的改變，不是嗎？現在妳和比爾分手了，而妳說妳想逃到路易斯安那某個偏僻的小鎮去？」

「我說我必須去處理我繼承的產業，」莎莉辯白。「至於比爾，你能怪我覺得被背叛嗎？老天，昨晚之前我甚至不知道什麼叫輸精管切除術。」

赫醫生嘆息。「我瞭解妳的震驚和傷心，可是比爾多年來一直是妳的生活的重要部分。妳不覺得此刻和他完全斷絕關係有點太激烈了？」

「他對我做的事就不激烈嗎？」莎莉忿怒地問。

「他的行為是過分。可是如果比爾無心成爲一個父親，妳會要他生孩子嗎？」

「不會，」她承認。「這是我們沒有辦法在一起的主要原因。我要孩子。」她搖搖頭。

「有時候我覺得比爾和我訂婚，是因為我們的家人一直要這樁婚姻。事實上，他無法忍受我的敏感，他認爲我修讀藝術毀了自己的前途。他喜歡我的家庭的社會地位，但是他不贊同我的自由態度，我的音樂品味，或者我的衣著。」

赫醫生咯咯地笑。「妳確定妳拒絕比爾不僅僅因為他是個保守的律師？」

「我們之間差異很大，」莎莉說。「甚至我們的性生活都不算和諧。」

赫醫生傾身向前，十指交叉靠在桌上。「莎莉，我只希望妳已經考慮清楚。很多人和所愛的人分手後——」

「我不會想不開，」莎莉打斷他。然後，她作夢似地又說：「我在尋找某個東西。」他好奇地問：「什麼東西？」

她還不想說出那個似乎含意深遠奧妙的夢，於是聳聳肩。「我不知道。某個東西。」

「妳認爲妳會在路易斯安那找到妳要尋找的東西？」

「我希望找到簡單的，具有療效的東西。」她注視醫生，真摯地繼續說：「赫醫生，我想換個環境重新生活。也許我甚至能夠重拾畫筆。這裡有太多回憶。柏安的墳墓在這裡。甚至在我的公寓，每次我看見電話，想起接到那通……」

赫醫生點點頭。「莎莉，我明白妳的意思。也許換個環境對妳有幫助。只要妳知道妳無